

2019 Sundance Film Festival: Hong Kong Short Film Competition

Rules and Regulations

2019 辛丹斯電影節：香港短片比賽

條款及守則

Short films have always been a major element of the Sundance Film Festival. They are regarded as a testing ground to discover talented and upcoming directors. To give momentum to last year's success, with our Jury Award Winner Aggie Lee Pak Yee and her short film "Museum" received an official selection at 2019 Sundance Film Festival, Sundance Institute and The Metroplex (hereinafter as "Organisers") are thrilled to present the **fourth edition of Sundance Film Festival: Hong Kong Short Film Competition** (hereinafter as "Competition"). Open for application from 18 April – 30 June, 2019.

短片一向是辛丹斯電影節其中一個核心部份，自 2016 年起，辛丹斯學院與星影匯舉辦「辛丹斯電影節：香港短片比賽」，吸引本地創作人參加。在每年超過 200 部報名作品中，不少都充分展示了香港電影人的創意及潛質；而過去三年的評審團大獎得獎作品均獲選入圍角逐美國辛丹斯短片評審團獎，三位導演更遠赴美國猶他州，與觀眾分享創作經驗。

今年辛丹斯學院與星影匯將再次舉辦「辛丹斯電影節：香港短片比賽」，比賽將由即日起至 6 月 30 日接受報名。

1. Key Dates 重要日期

Submission Open: 18 April, 2019 (from HK Time 12noon)

Submission Deadline: 30 June, 2019 (by HK Time 6pm)

Award Presentation Ceremony: 19 September, 2019

2019 Sundance Film Festival: Hong Kong: September 19 – October 1, 2019

開始接受報名：2019 年 4 月 18 日 (香港時間中午十二時正)

截止報名日期：2019 年 6 月 30 日 (香港時間下午六時正)

頒獎禮：2019 年 9 月 19 日

2019 辛丹斯電影節：香港：2019 年 9 月 19 日至 10 月 1 日

2. Entry Fee 參賽費用

Free of Charge 免費

3. Eligibility 參賽資格

Applicant **MUST** comply with the following requirements:

參賽者必須具備以下參賽資格：

(a) Entrant Eligibilities 參賽者資格

- Film director(s) of the Entry must be at the age of 18 or above as at the deadline of submitting the application (i.e. 30 June, 2019). If the entry has more than one director (maximum 4 directors), **ALL** joint-directors must be at the age of 18 or above.

參賽作品的所有導演（最多四名）必須於 2019 年 6 月 30 日（即比賽截止日期）或以前年滿 18 歲。

- Film Director(s) of the Entry must be Hong Kong permanent residents (holder of the Hong Kong permanent identity card who have the right of abode or the right to land or to remain in Hong Kong without restriction, i.e. with the letter “A”, “R”, “U” shown below the date of birth on the HK Smart ID Card.)* If the entry has more than one director (maximum 4 directors), ALL joint-directors must be permanent Hong Kong residents.

**For details about the status of Hong Kong permanent residents, please visit the website of the Immigration Department at <http://www.immd.gov.hk/>*

參賽作品的所有導演必須為香港永久居民（持有香港永久居民身份證，並擁有香港居留權、入境權或於香港的居留不受限制者。即於其持有的香港永久居民身份證出生日期欄下方的序列標有英文字母“A”，“R”或“U”）。

** 有關香港永久居民身份的詳情，請參閱香港特別行政區入境事務處的網頁 <http://www.immd.gov.hk/>*

- To ensure fairness, jurors and staff of Hopewell Holdings Limited are not allowed to take part in the Competition.

為確保公平，評審以及合和實業有限公司的員工均不得參賽。

- Winners of the Competition should attend Sundance Film Festival: Hong Kong’s activities upon the request by the Organisers, including but not limited to Opening Night, Award Ceremony, Filmmakers’ Lunch, Q&A Session of respective screening(s). Details will be announced in due course.

比賽得獎者須按主辦方的要求下參與「辛丹斯電影節：香港」的活動，包括但不限於開幕酒會、頒獎禮、電影人午餐聚會以及個別放映後的問答環節。有關詳情將於稍後公佈。

(b) Entry Requirements 參賽作品要求

- Entries must be completed on or after 1 January, 2018.

作品必須於 2018 年 1 月 1 日或以後完成製作。

- Running time of each entry has to be between 3 and 15 minutes (including opening and end credits).

參賽作品片長（包括片頭及片尾字幕）須介乎 3 至 15 分鐘。

- Entries MUST have burnt-in Traditional Chinese and / or English Subtitles*.

** Entries with **dialogue other than Cantonese and Mandarin should have burnt-in Traditional Chinese Subtitles, and by the same token, burnt-in English Subtitles are needed for non-English dialogue.** If the Entries are shot in language other than Cantonese, Mandarin and English, burnt-in Traditional Chinese and English subtitles are required.*

** If entrant(s) are not able to submit the screening copy with burnt-in subtitles, they are required to attach the transcript for Jury Panel’s reference in a separate e-mail.*

參賽作品必須為附有繁體中文字幕及 / 或英文字幕的有字幕版本*

** 如參賽作品之對白為廣東話或普通話以外之語言，則影片必須附有繁體中文字幕；如參賽作品為非英語對白，則影片必須附有英文字幕；而非廣東話、普通話或英語對白的參賽作品，影片必須附有繁體中文及英文字幕。*

** 如參賽者無法提供附有相關字幕的版本，主辦單位將要求參賽者以電子郵件遞交影片之繁體中文及 / 或英文對白稿予評審團作參考。*

- All genres of shorts are accepted, except music video clips and commercial advertising videos. 除音樂短片及商業廣告短片外，所有類型的短片均可參賽。

- There are no premiere or prior screening restrictions. Shorts that have been publicly exhibited, distributed, entered or have won prizes in other contests are eligible to enter the Competition. 比賽不設首映要求，曾公開展出、發行、參與或於其他比賽勝出之作品均可參加。

- There is no restriction on the number of entries, but each entry should be entered once in the Competition.

比賽不設參賽作品數目限制，唯每部作品只能參賽一次。

- Any versions of entries (re-edit versions inclusive) which participated in the previous edition of “Sundance Short Film Competition: Hong Kong” are NOT accepted.

任何曾經參加「辛丹斯電影節：香港短片比賽」的作品，無論任何版本（包括重新修訂版），均不得再次參賽。

- If selected, filmmakers are required to provide the Exhibition Copy (with required burnt-in subtitles) in either ProRes 422 or above version MOV file OR DCP format in Mid-August for theatrical screening(s). All encrypted DCPs must supply DKDM keys that remain open for the duration of 2019 Sundance Film Festival: Hong Kong. Failure to provide the above exhibition

formats may result in disqualification.

參賽作品一旦入圍，參賽者須於 8 月中旬提供附有所需字幕的 ProRes 422 或以上之 MOV 格式或 DCP 格式拷貝作放映用途。如 DCP 為加密檔案，參賽者必須提供於「2019 辛丹斯電影節：香港」節日期間有效的 DKDM 密鑰。如參賽者無法依照以上格式及要求提供放映拷貝，其入圍資格將有可能被取消。

Note: In case of any dispute concerning the definition of the above eligibility, the interpretation of the Organisers shall be final and conclusive.

備註：如對以上細則及條款定義有任何爭議，主辦方將保留最終詮釋及裁決權。

4. Work Submission 作品提交

Candidates are required to submit the materials online by 30 June, 2019 (Sunday) 6:00pm (Hong Kong Time). Late submission will NOT be considered.

參賽者須於 2019 年 6 月 30 日（星期日）下午 6 時（香港時間）前於網上提交申請及有關之物料。逾期申請將不獲受理。

Candidates could submit the required materials via either by Withoutabox Secure Online Screener System as hosted on IMDb or share with Vimeo link:

參賽者可透過 IMDb 附屬的 Withoutabox Secure Online Screener System 或分享 Vimeo 連結提交申請：

(a) Create a Withoutabox account;

註冊 Withoutabox 帳戶；

(b) Upload the following materials on Withoutabox:

於 Withoutabox 上載以下物料：

- Biography of each director;
每位導演之個人簡介；
- Synopsis of the entry short film;
參賽作品的故事大綱；
- At least one still photo (in JPEG file) of the entry short film.
最少一張參賽影片之劇照（JPEG 格式）。

(c) Submit your online screener :

網上提交影片：

- (i) **Option 1 - Upload at IMDb:** Create an IMDb account, upload your entry short film at IMDb and submit your short film to the Competition; Please be aware that the process of completing your upload is around 2.5 times of your film duration. You are advised to upload the short film at least one day before the deadline. Although our online application is handled through Withoutabox, digital uploads are handled through your IMDb account. You must link your IMDb account to your Withoutabox account in order to use the secure online screener system. You will be prompted to log into or create an IMDb account when you initially create your Withoutabox account. If you already have a Withoutabox account and have not yet linked an IMDb account to it, you will be prompted to do so once you select “secure online screener” as your submission format.

方法一 - 上載至IMDb：先註冊IMDb帳戶，於IMDb上載參賽作品；請注意，完成上載過程所需時間約為上載影片片長之2.5倍，建議於截止日期前預留最少一天上載參賽作品。雖然比賽的網上申請程序由Withoutabox處理，但數碼上載乃經由參賽者的IMDb帳戶進行，參賽者必須將其IMDb帳戶與Withoutabox帳戶連結才能使用 Secure Online Screener System。參賽者於註冊Withoutabox帳戶時將被連結到註冊或登入IMDb帳戶的頁面，如參賽者已擁有Withoutabox帳戶而未與任何IMDb帳戶連結，將於選擇「secure online screener」作為提交方式時被連結IMDb帳戶的頁面。

On the video upload page, please be sure to select “Yes” under the “Make Video Private” option unless you want your video to be made public on IMDb. “Yes” is selected by default. Uploading your film via the Withoutabox/IMDb secure online screener system does not give us access to do anything other than viewing it. We cannot download, copy

or share films that have been uploaded via Withoutabox/IMDb for our consideration, and you are not giving Withoutabox or its parent companies permission to access your video for any purpose other than submitting it for Competition consideration.

除非參賽者希望參賽作品於IMDb上公開，否則請於影片上載頁面勾選「Make Video Private」選項。於Withoutabox / IMDb Secure Online Screener System上載的參賽作品均為唯讀影片，主辦方將無法下載、複製或分享經由Withoutabox/IMDb上載的內容。除用作提交參與本比賽以外，Withoutabox及其所有母公司均無權存取該影片。

- (ii) **Option 2 – Share with Vimeo link:** Create a Vimeo account, upload your entry short film to Vimeo and select its privacy setting. You will be prompted to the uploading page where video conversion takes time. You are advised to upload the short film at least one day before the deadline. When the uploading process is done, you can generate a sharable link by clicking the “Share” button on your video page. You may share this link to us.

方法二 - 透過 Vimeo 連結分享：註冊 Vimeo 帳戶，於 Vimeo 上載參賽作品並選擇合適的私隱設定。參賽者將被連結到上載頁面，由於上載需時，建議參賽者於截止日期前預留最少一天上載參賽作品。上載完成時，參賽者可以在影片頁面點擊「分享」鍵以獲取影片連結，並依以下步驟提交作品：

Navigate to your project page in Withoutabox, select “Submission Video” as Video Type. Enter the link to Vimeo video, its password (if applicable) and title, then click “Save and continue”. On the submission page of “2019 Sundance Film Festival: Hong Kong Short Film Competition”, select “Secure Online Screener” as Submission Format and select your Vimeo link from the “Choose Secure Online Screener” secondary drop down, complete all the submission details. Your video will be successfully submitted for our viewing.

參賽者可前往其 Withoutabox 的作品列表頁面 (Project Page)，於影片類別選擇「提交影片 (Submission Video)」。輸入 Vimeo 之影片連結，設定密碼（如適用）及標題，然後點擊「儲存並繼續 (Save and continue)」。於「2019 辛丹斯電影節：香港短片比賽」的提交作品頁面上，選擇「Secure Online Screener」作為提交方式，並於「Choose Secure Online Screener」選單中選取該 Vimeo 連結及填妥申請資料，影片隨即會被上傳及提交。

For any questions regarding on video uploading, please contact sffhk_shorts@metroplex.com.hk.

Once the application is submitted, no entrant is allowed to withdraw and no entry is allowed to alter or re-submit.

如對上載影片有任何疑問，可電郵至 sffhk_shorts@metroplex.com.hk 查詢。所有已提交之申請將不得取消，亦不能作任何修改或重新提交。

Note: It is of entrant’s sole responsibility to ensure that their online application is properly submitted. **Within 3 working days after the completion and submission of the online entry form, an email confirmation will be received and film director(s) is required to send the photocopy of their HK smart ID Card for verification.** If more than 3 working days have passed and no email confirmation is received, you may email sffhk_shorts@metroplex.com.hk to follow up. All entry materials MUST be received by the Organisers no later than the applicable deadlines referenced above. The Organisers reserve the right to disqualify any submission, if it is not completed in accordance with these Entry Rules and Regulations.

備註：確保網上申請妥當完成為參賽者之責任。參賽者完成網上申請後的 3 個工作天內，主辦方將會發送確認電子郵件，屆時參賽作品的所有導演均須傳送其香港身份證副本以核實其參賽資格。假如參賽者未能於 3 個工作天內收到確認電郵，參賽者可以透過電郵 sffhk_shorts@metroplex.com.hk 查詢。所有申請所須之物料必須於截止日期前交付主辦方，任何未能依照本守則規定完成的申請，主辦方保留取消其申請資格的權利。

Note: The submission to the Competition implies acceptance of the Rules and Regulations for Competition Entrants. The English text of the Rules and Regulations is the authentic and binding version. The Organisers have the sole and final decision in relation to issues which have not been

covered in the Rules and Regulations and Entry Checklist. The Organisers reserve the right to revise such regulations and forms at any time.

備註：所有申請一經提交，即表示參賽者承認已閱讀、理解並同意本守則所載之一切細則及條款。有關本守則的任何爭議，概以英文版本為準。如遇有本守則未涵蓋之情況，主辦方擁有唯一及最終裁決權。主辦方保留對本守則進行任何修改的權利。

Note: The Personal Data and other information are collected for the sole purpose of entering into this Competition and its adjudication, and are governed by Cap. 486 Personal Data (Privacy) Ordinance. In submitting an application, all Applicants are deemed to agree to allow the Organisers to use such information.

備註：所有經比賽收集到的個人以及其他資料均只用作核對、通知、評審及進行是次比賽之用途，並受第 486 章個人資料（私隱）條例所約束。申請一經提交，即表示參賽者同意主辦方使用上述資料。

5. Jury Panel 評審團

The Jury Panel includes:

評審團包括：

- **John Cooper**, Director of Sundance Film Festival
尊谷巴 (辛丹斯電影節總監)
- **Kim Yutani**, Senior Programmer, Sundance Film Festival
金約坦妮 (辛丹斯電影節節目總監)
- **Heidi Zwicker**, Programmer, Sundance Film Festival
海迪絲域加 (辛丹斯電影節節目策劃)
- **Mike Plante**, Senior Short Film Programmer, Sundance Film Festival
邁克普蘭特 (辛丹斯電影節高級短片節目策劃)
- **Jan Lam**, Program Manager, The Metroplex
林小麗 (星影匯節目經理)
- **O Sing-pui**, Hong Kong Film Director, Producer and Cinematographer
柯星沛 (香港電影導演、監製及攝影師)
- **Cecilia Wong**, President of Hong Kong Film Critics Society
卓男 (香港電影評論學會會長)

Entries will be assessed and selected by the Jury Panel in accordance with the following criteria:

評審團將按以下準則評核參賽作品：

- Filming Skills / Techniques 拍攝手法 / 技巧
- Scripts / Narrative 劇本 / 敘事方法
- Film Editing 剪接
- Creativity 創意

6. Awards & Prizes 獎金與獎品

Entries that are selected and nominated for Jury Award (hereinafter as “Nominees”) will be notified in Mid-August. Representatives of these nominees will be invited to the competition award ceremony on 19 September, 2019 which one nominee will be awarded Jury Award and a number of nominees will be awarded Honorary Mentions.

主辦方將於 8 月中旬通知入圍提名評審大獎的參賽作品（以下稱「提名作品」）的參賽者。提名作品的代表將被邀請參加 2019 年 9 月 19 日舉行的頒獎典禮，其中將有一部作品獲頒發評審團大獎，其餘即為優秀作品。

Jury Award 評審團大獎

- HKD 30,000 Cash Prize;
現金獎港幣三萬元
- One Sundance Film Festival visit in Utah in January 2020 (including roundtrip economy class flight ticket and 5-day-4-night accommodation);
2020 辛丹斯電影節觀摩之旅 (2020 年 1 月於美國猶他州舉行)
(連來回經濟艙機票及五日四夜住宿安排)

- Awarded work will be screened at 2019 Sundance Film Festival: Hong Kong;
得獎作品將於「2019 辛丹斯電影節：香港」放映
- Awarded work will be automatically submitted for consideration for entry to Sundance Film Festival 2020 in Utah;
得獎作品將被提名參加 2020 美國辛丹斯電影節
- One Trophy.
獎座一個

Honorary Mentions 優秀作品

- Awarded works will be screened at 2019 Sundance Film Festival: Hong Kong;
得獎作品將於「2019 辛丹斯電影節：香港」放映
- One Certification.
證書一張

Sound Fellowship, supported by Dolby® and MBS Studios

音效指導計劃 (由杜比及 MBS Studios 全力支持)

- Sound post-production mentorship with comprehensive sound design, a Dolby Atmos mix and mastering support;
全面影片音效設計及杜比全景聲混音支援
- Awarded works will be screened at 2019 Sundance Film Festival: Hong Kong;
得獎作品將於「2019 辛丹斯電影節：香港」放映

Note: The Jury Panel reserves the right to withhold an award if they find none of the entry merits a particular award and prize. The decision of the Organisers and Jury Panel shall be final and conclusive.

備註：如評審團認為沒有任何參賽作品達到某獎項的要求，有關獎項將會從缺。主辦方及評審團擁有唯一及最終的裁決權。

Note: The Organisers will provide one roundtrip (between Hong Kong and Salt Lake City, Utah, USA) economy class flight ticket (airport tax and fuel surcharges inclusive) and one standard room for 5-day-4-night stay in Utah to the winner of Jury Award. Prizes cannot be redeemed for cash and is non-transferable. Where there is more than one director to the awarded entry, one representative will be entitled to the Utah trip.

備註：主辦方將為評審團大獎得主提供一張來回香港及美國猶他州鹽湖城經濟艙之機票（連機場離境稅及燃油附加費）及於鹽湖城五日四夜標準客房住宿，以出席於當地舉行的「2020 辛丹斯電影節」。所有獎品均不得轉讓或兌換現金。如得獎作品多於一名導演，則只能由其中一名導演代表出席。

7. Copyright & Sponsorship 版權及贊助

(a) Copyright 版權

- The submission to the Competition implies the agreement of granting the theatrical screening rights to the Organisers, as well as allowing the Organisers to transfer the submitted data and video to the Jury Panel for the purposes of assessment and evaluation.
申請一經提交，即表示參賽者同意授權主辦方公開放映該參賽作品，且同意主辦方將參賽者提交之資料及影片交予評審團作評審之用。
- All entrants must be the sole and exclusive owner of the copyright in the entry(ies). Where there is more than one entrant to an entry, all of the entrants must be exclusive owners of the copyright in the entry. Entries should not infringe any rights of any third party.
所有參賽者必須為參賽作品唯一且獨家的版權擁有者。如參賽作品由多於一個參賽者一同提交，則該組參賽者須為參賽作品的獨家版權擁有者。所有申請不得侵犯任何第三方的版權。
- All entrants should only use third party's music excerpts or film/video segments in the entry with the prior written consent of the relevant third party. Entrants must acknowledge any authorized use of music excerpts or film/video segments in the entry in accordance with the relevant copyright laws. The Organisers shall not be responsible whether directly or indirectly for any liability arising whatsoever or howsoever from any violation of any copyright laws. Entrants agree and undertake to accept and be responsible for all such liability arising

therefrom.

如參賽作品中有使用任何第三方音樂或影像，參賽者必須事先取得第三方版權持有者的書面同意。參賽者必須根據相關版權條例獲得並註明音樂或影像的使用授權。主辦方將不會對參賽者任何有可能直接或間接侵犯版權條例的行為承擔任何責任。假如上述侵犯版權的情況出現，參賽者將全權承擔所有責任。

- For details about the Copyright Ordinance (Chapter 528), please visit www.legislation.gov.hk/ 有關第 528 章《版權條例》的詳情，請瀏覽 www.elegislation.gov.hk/

(b) Sponsorship/Funding 贊助 / 資助

- If the entry is sponsored/ funded by any Organisation(s) / college(s), nature and details of the sponsorship/funding must be stated in the materials submitted to the Organisers.

如參賽作品得到任何機構或學院贊助 / 資助，參賽者須向主辦方提交該贊助 / 資助的性質及詳情。

- Entrants must ensure that the sponsor(s) will not interfere with their creativity and production.

參賽者必須確保贊助單位沒有介入創作及製作的過程。

8. Entry Presentation & Archive 得獎作品放映及存檔

- For Entries which are to be awarded or selected for presentation in Sundance Film Festival: Hong Kong 2019, the Organisers have the right to use the still photo(s) provided by the entrant(s), synopsis and no more than 2 minutes footage, for promotion purposes in any and all media.

主辦方有權於任何媒體使用由參賽者提供之得獎作品的劇照、故事大綱以及不多於 2 分鐘的片段作宣傳用途。

- Any use of the Entries for any commercial purposes will be subject to the conclusion of a separate agreement between the Organisers and the copyright owner of the particular entry.

如主辦方擬使用參賽作品作商業用途，主辦方將先與該作品的版權持有人商議。

- The Organisers have the final decision on presentation arrangement.

主辦方擁有得獎作品放映的最終決定權。

- Unless the entrant objects in writing, the Organisers have the perpetual right to keep one copy of each entry for educational, archival and research purposes.

除非參賽者以書面形式拒絕，否則主辦方將有權永久保存一份參賽作品的拷貝以作教育、存檔及研究用途。

9. Enquiry 查詢

The Metroplex 星影匯

Email 電郵：sffhk_shorts@metroplex.com.hk